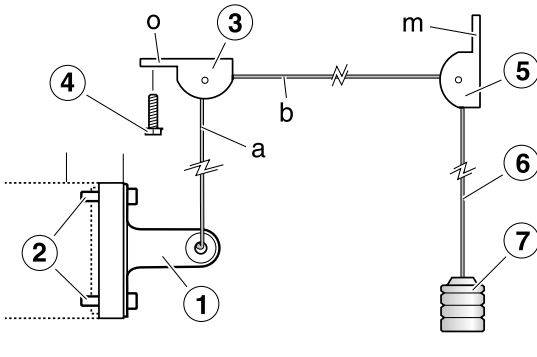
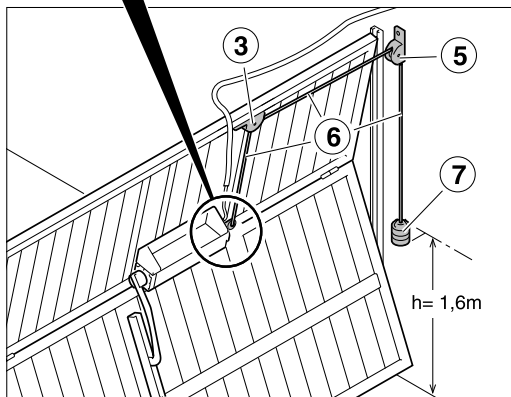
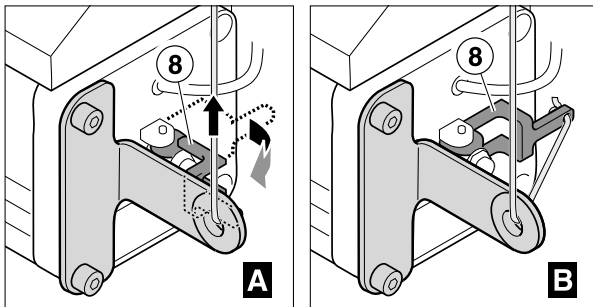


Fig. 1 / Illustration 1 / Abb. 1



P99A

Fig. 2 / Illustration 2 / Abb. 2



P99B

1 DESCRIPCIÓN Y COMPONENTES

El dispositivo de desbloqueo remoto AOR01 ha sido desarrollado para ser empleado con los accionadores ORIÓN, para puertas basculantes. Consta de un tirador que puede instalarse en una posición cómoda y segura, para desbloquear el accionador a distancia, y permitir así el accionamiento manual de la puerta.

▲ **Instale el dispositivo sólo para cumplir las funciones descritas. El empleo inadecuado puede ser causa de averías y situaciones peligrosas.**

▲ **Elimine el embalaje de forma segura y ecológica.**

Componentes suministrados (fig.1)

- 1 Soporte con orificio-guía
- 2 Tornillos allen M6x30 (dos)
- 3 Roldana
- 4 Tornillo rosca-chapa cabeza hexagonal
- 5 Roldana
- 6 Hilo trenzado ø2mm para tirador
- 7 Pomo-tirador

☞ Las roldanas (3) y (5) son iguales

2 INSTALACIÓN (FIG.1 Y FIG.2)

▲ **Antes de instalar el kit de desbloqueo, compruebe que la puerta está en buenas condiciones mecánicas, correctamente equilibrada y que abre y cierra de forma apropiada.**

- 1 Coloque el soporte (1) sobre el accionador, utilizando los dos tornillos allen (2) suministrados. Previamente debe retirar los tornillos originales del accionador, más cortos que los suministrados.
- 2 Fije la roldana (3) en el larguero superior de la hoja, mediante el tornillo rosca-chapa (4) suministrado. Tenga en cuenta que:
 - el tramo de hilo (a) debe quedar lo más vertical posible (cuando la puerta está cerrada)
 - la lengüeta (o) de la roldana debe quedar hacia el lado contrario del tramo de hilo (b)
- 3 Fije la roldana (5) en la pared. Tenga en cuenta que:
 - el tramo de hilo (b) debe quedar lo más horizontal posible
 - la lengüeta (m) de la roldana debe quedar hacia arriba

⚠ Utilice un tornillo, y de ser necesario, un taco de expansión apropiado al lugar de fijación (metal, ladrillo, madera, etc).
- 4 Coloque el hilo (6) y el tirador (7).
 - ▲ **El tirador debe quedar a una altura h= 1,6 metros aproximadamente.**
- 5 Coloque junto al tirador, una etiqueta permanente que indique al usuario la forma de realizar el desbloqueo.
- 6 Compruebe que la instalación funciona correctamente.

3 UTILIZACIÓN (FIG.2)

▲ **PRECAUCIÓN: cuando realice el desbloqueo del accionador, tenga cuidado, porque la puerta podría caer bruscamente, en caso de que esté desequilibrada o deteriorada.**

- 1 Tire del pomo (7): la palanca (8) debe quedar horizontal (detalle "A") y el accionador quedará desbloqueado.
- 2 Active el accionador aplicando corriente eléctrica: se bloqueará, quedando la palanca (8) en posición vertical (detalle "B").

1 DESCRIPTION ET COMPOSANTS

Le dispositif de déblocage à distance AOR01 a été conçu pour être employé avec les actionneurs ORIÓN, pour portes basculantes. Il est muni d'une tirette qui peut être installée sur une position confortable et sûre pour débloquer l'actionneur à distance, et permettre de cette façon l'actionnement manuel de la porte.

▲ **Installez le dispositif seulement pour exécuter les fonctions décrites. L'utilisation incorrecte peut provoquer des pannes et des situations dangereuses.**

▲ **Éliminez l'emballage de façon sûre et écologique.**

Composants fournis (illustration 1)

- 1 Support avec orifice-guide
- 2 Vis allen M6x30 (deux)
- 3 Réa
- 4 Vis auto-taraudeuse tête hexagonale
- 5 Réa
- 6 Fil à brins isolés ø2mm pour tirette
- 7 Tirette

☞ Les réas (3) et (5) son pareils

2 INSTALLATION (ILLUSTRATION 1 ET ILLUSTRATION 2)

▲ **Avant d'installer le kit de déblocage, vérifiez que la porte soit en de bonnes conditions mécaniques, correctement équilibrée et qu'elle s'ouvre et se ferme de façon appropriée.**

- 1 Placez le support (1) sur l'actionneur, en utilisant les deux vis allen (2) fournies. Vous devez préalablement retirer les vis d'origine de l'actionneur, plus courtes que celles fournies.
- 2 Fixez le réa (3) sur le montant supérieur du vantail, à l'aide de la vis auto-taraudeuse (4) fournie. Tenez compte du fait que :
 - le morceau de fil (a) doit rester le plus vertical possible (lorsque la porte est fermée)
 - la languette (o) du réa doit rester du côté contraire au morceau de fil (b)
- 3 Fixez le réa (5) au mur. Tenez compte du fait que :
 - le morceau de fil (b) doit rester le plus horizontal possible
 - la languette (m) du réa doit rester vers le haut

⚠ Utilisez une vis et, si besoin, un taquet d'expansion adapté au lieu de fixation (métal, brique, bois, etc.).
- 4 Placez le fil (6) et la tirette (7).
 - ▲ **La tirette doit rester à une hauteur approximative h= 1,6 mètres**
- 5 Placez à côté de la tirette une étiquette permanente qui indique à l'utilisateur la façon de réaliser le déblocage.
- 6 Vérifiez que l'installation fonctionne correctement.

3 UTILISATION (ILLUSTRATION 2)

▲ **PRÉCAUTION : lorsque vous réalisez le déblocage de l'actionneur, faites attention, car la porte pourrait tomber brusquement, en cas d'être déséquilibrée ou détériorée.**

- 1 Tirez la tirette (7) : le levier (8) doit rester horizontal (détail "A") et l'actionneur restera déblocqué.
- 2 Activez l'actionneur en appliquant le courant électrique : il se bloquera et le levier (8) restera en position verticale (détail "B").

1 DESCRIPTION AND COMPONENTS

The AOR01 remote unlocking device has been developed for use with ORIÓN operators in up-and-over doors. It comprises a pull-cord which can be installed in a convenient and safe position in order to unlock the operator and thus allow the manual operation of the door.

▲ **Install the device only to fulfil the functions described. Inappropriate use may lead to failures and hazardous situations.**

▲ **Discard the packaging safely and in an environmentally friendly manner.**

Components supplied (fig.1)

- 1 Bracket with guide hole
- 2 M6x30 Allen screws (two)
- 3 Pulley wheel
- 4 Hexagonal head sheet metal screw
- 5 Pulley wheel
- 6 Braided wire ø2mm for pull-cord
- 7 Pull-cord knob

☞ The pulley wheels (3) and (5) are the same

2 INSTALLATION (FIG.1 AND FIG.2)

▲ **Before installing the unlocking kit, check that the door is in a good mechanical state, is properly balanced and opens and closes correctly.**

- 1 Position the bracket (1) on the operator using the two Allen keys (2) supplied. Do not forget to first remove the original screws from the operator, which are shorter than those supplied.
- 2 Secure the pulley wheel (3) to the upper transversal bar of the leaf using the sheet metal screw (4) supplied. Remember that:
 - the wire section (a) must be as vertical as possible (when the door is closed)
 - the rim (o) of the pulley wheel must face the opposing side of the wire section (b)
- 3 Secure the pulley wheel (5) to the wall. Remember that:
 - the wire section (b) must be as horizontal as possible
 - the rim (m) of the pulley wheel must face upwards

⚠ **Use a screw and, if necessary, an expansion plug suitable for the place of attachment (metal, brick, wood, etc).**
- 4 Position the wire (6) and the pull-cord (7).

▲ **The pull-cord must be at a height of approximately h= 1.6 metres.**
- 5 Place a permanent label next to the pull-cord, showing users how to proceed with unlocking.
- 6 Check that the facility works correctly.

3 USE (FIG.2)

▲ **CAUTION: take care when unlocking the operator, as the door may drop quickly if it is imbalanced or deteriorated.**

- 1 Pull on the pull-cord (7): the arm (8) must be horizontal (detail "A") and the operator unlocked.
- 2 Activate the operator by applying electrical current: it will lock, with the arm (8) remaining in vertical position (detail "B").

1 DESCRIÇÃO E COMPONENTES

O dispositivo de desbloqueio remoto AOR01 foi desenvolvido para ser empregue com os accionadores ORION, para portas basculantes. Consiste num puxador que pode ser instalado numa posição cómoda e segura, para desbloquear o accionador a distância, e permitir o accionamento manual da porta.

▲ **Instale o dispositivo somente para executar as funções descritas. O uso inadequado pode causar avarias e situações perigosas.**

▲ **Elimine a embalagem de forma segura e ecológica.**

Componentes fornecidos (fig.1)

- 1 Suporte com orifício guia
- 2 Parafusos allen M6x30 (dois)
- 3 Roldana
- 4 Parafuso de chapa cabeça hexagonal
- 5 Roldana
- 6 Fio entrançado ø2mm para puxador
- 7 Puxador com maçaneta

☞ As roldanas (3) e (5) são iguais

2 INSTALAÇÃO (FIG.1 E FIG.2)

▲ **Antes de instalar o kit de desbloqueio, certifique-se que a porta se encontra em boas condições mecânicas, correctamente equilibrada e que abre e fecha de forma apropriada.**

- 1 Coloque o suporte (1) sobre o accionador utilizando os dois parafusos allen (2) fornecidos. Deve retirar previamente os parafusos originais do accionador, que são mais curtos do que os fornecidos.
- 2 Fixe a roldana (3) na longarina superior da folha com o parafuso de chapa (4) fornecido. Tenha em conta que:
 - a parte do fio (a) deve ficar o mais vertical possível (quando a porta está fechada)
 - a lingueta (o) da roldana deve ir até ao lado contrário da parte do fio (b)
- 3 Fixe a roldana (5) na parede. Tenha em conta que:
 - a parte do fio (b) deve ficar o mais horizontal possível
 - a lingueta (m) da roldana deve ir até acima

⚠ **Utilize um parafuso, e se necessário, uma bucha de expansão apropriada para o lugar de fixação (metal, tijolo, madeira, etc.).**
- 4 Coloque o fio (6) e o puxador (7).

▲ **O puxador deve ficar a uma altura h= 1,6 metros aproximadamente.**
- 5 Coloque junto ao puxador uma etiqueta permanente que indica ao utilizador a forma de efectuar o desbloqueio.
- 6 Verifique que a instalação funciona correctamente.

3 UTILIZAÇÃO (FIG.2)

▲ **PRECAUÇÃO: ao efectuar o desbloqueio do accionador, tenha cuidado porque a porta poderia cair repentinamente caso esteja desequilibrada ou deteriorada.**

- 1 Puxe o puxador (7): a alavanca (8) deve ficar na horizontal (pormenor "A") e o accionador ficará desbloqueado.
- 2 Active o accionador aplicando corrente eléctrica: será bloqueado, ficando a alavanca (8) na posição vertical (pormenor "B").

1 BESCHREIBUNG UND BAUTEILE

Die Fernentriegelungsvorrichtung AOR01 wurde für die Verwendung mit den ORION-Antrieben für Kippstore entwickelt. Sie besteht aus einem Griff, der an einer bequem zu erreichenden und sicheren Stelle angebracht werden kann, um den Antrieb von weitem zu entriegeln und so die manuelle Betätigung des Tores zu ermöglichen.

▲ **Montieren Sie die Vorrichtung ausschließlich zur Erfüllung der beschriebenen Funktionen. Die unsachgemäße Verwendung kann zu Schäden und gefährlichen Situationen führen.**

▲ **Entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht.**

Lieferumfang (Abb. 1)

- 1 Halterung mit Führungsöffnung
- 2 Inbusschrauben M6x30 (zwei)
- 3 Laufrolle
- 4 Sechskantblechschraube
- 5 Laufrolle
- 6 Flechtgarn ø2mm für Griff
- 7 Knopfgriff

☞ Die Laufrollen (3) und (5) sind gleich.

2 MONTAGE (ABB. 1 UND ABB. 2)

▲ **Vor Montage des Entriegelungssets überprüfen, ob das Tor sich in einwandfreiem mechanischem Zustand befindet, ordnungsgemäß ausgeglichen ist und einwandfrei öffnet und schließt.**

- 1 Platzieren Sie die Halterung (1) auf dem Antrieb und verwenden Sie dabei die mitgelieferten Inbusschrauben (2). Zuvor müssen die Originalschrauben des Antriebs entfernt werden, welche kürzer sind als die mitgelieferten.
- 2 Befestigen Sie die Laufrolle (3) mit der im Lieferumfang enthaltenen Blechschraube (4) am oberen Längsträger des Flügels. Dabei Folgendes beachten:
 - Die Garnstrecke (a) muss so vertikal wie möglich sein (bei geschlossenem Tor).
 - Der Vorsprung (o) der Laufrolle muss in die der Garnstrecke (b) entgegengesetzten Richtung zeigen.
- 3 Befestigen Sie die Laufrolle (5) an der Wand. Dabei Folgendes beachten:
 - Die Garnstrecke (b) muss so horizontal wie möglich sein.
 - Der Vorsprung (m) der Laufrolle muss nach oben zeigen.

⚠ **Verwenden Sie eine Schraube und, falls nötig, einen für den Befestigungsort (Metall, Ziegel, Holz usw.) geeigneten Expansionsdübel.**
- 4 Bringen Sie das Garn (6) und den Griff (7) an.

▲ **Der Griff muss sich ungefähr in einer Höhe von h= 1,6 Meter befinden.**
- 5 Neben dem Griff muss ein Daueretikett angebracht werden, das dem Benutzer anzeigt, wie die Entriegelung durchgeführt wird.
- 6 Prüfen Sie, ob die Anlage einwandfrei funktioniert.

3 ANWENDUNG (ABB. 2)

▲ **VORSICHT: Seien Sie bei der Durchführung der Entriegelung vorsichtig, da das Tor plötzlich herunterfallen kann, falls dieses nicht ausgeglichen oder defekt ist.**

- 1 Ziehen Sie am Griff (7): Der Hebel (8) muss sich in horizontaler Lage befinden (Ausschnitt „A“) und der Antrieb wird entriegelt.
- 2 Aktivieren Sie den Antrieb durch Einschalten des elektrischen Stroms. Er wird entriegelt und der Hebel (8) befindet sich in vertikaler Stellung (Ausschnitt „B“).